

CO

NN

EX

IO

NS

Catàleg de l'exposició col·lectiva
realitzada durant març, abril i maig de
2020, a la ciutat de Castelló i la ciutat
de València, per l'Escola d'Art i Superior
de Disseny de Castelló i l'Escola d'Art i
Superior de Disseny de València, com
a resultat d'un projecte col·laboratiu
entre les disciplines de Ceràmica
Artística i Joieria Artística, Fotografia i
Disseny Gràfic.

CONNEXIONS
ENTRE JOIERIA
I CERÀMICA

DEL DISSENY A L'OBJECTE
I POSADA EN ESCENA

**Connexions entre joieria i ceràmica.
Del disseny a l'objecte i posada en escena**

GESTIÓ I PRODUCCIÓ

José Carlos Pastor Climent, Silvia Pérez González,
Inmaculada Martín Valencia, Cristina Gabà Gabà,
Carmen Delia Díaz Padilla, Ana Isabel Llorens Esteve

EXPOSICIÓ

Comissaris

Heidi Schechinger, José Carlos Pastor Climent,
Inmaculada Martín Valencia, Cristina Gabà Gabà,
Silvia Pérez González, Ana Isabel Llorens Esteve

Disseny de la comunicació

César Desé

Fotografia i audiovisual

María Dolores Marín Hernández, Amparo Sánchez Soro

CATÀLEG

Edita

Escola d'Art i Superior de Disseny de Castelló

Coordinació

César Desé, Ana Isabel Llorens Esteve, José Carlos
Pastor Climent

Textos

Manuel Gomicia Giménez, Miguel Monar Máñez,
Antonio Sánchez García, Ana Isabel Llorens Esteve,
José Carlos Pastor Climent

Traducció

Teresa Alamán Collado, M^a Consuelo Galbis Escandell

Direcció d'art / Disseny de la portada

César Desé

Disseny i maquetació

Ferran Beltran, Carlos Espada, Vicente Falomir,
Javier Vicent (alumnes de l'EASD Castelló)

Fotografia

Rafael Garay Peset, Raquel Damià Levy, María Dolores
Marín Hernández / Col·laboren: Eric Muñoz, Batiste
Safont, Eva Tripiana, Miguel Cuevas, Rubén Blasco
(alumnes de l'EASD València)

ISBN

978-84-09-18487-3

Depòsit Legal

CS 121-2020

Impressió

Impremta de la Diputació de Castelló

ÍNDEX

6

PRESENTACIÓ

14

CATÀLEG DE PECES

44

DADES DELS AUTORS

46

PROFESSORS PARTICIPANTS

47

ENGLISH TEXTS

El projecte "Connexions entre joieria i ceràmica", és una d'eixes propostes que, sense cap mena de dubtes, compleix amb els objectius dels ensenyaments artístics d'Arts Plàstiques i Disseny. La pròpia llei indica que són les seues finalitats, entre altres, "proporcionar la informació artística, tècnica i tecnològica adequada per a l'exercici qualificat de les competències professionals, capacitant a l'alumnat titulat per a l'accés al treball, així com fomentar l'esperit emprenedor i la formació al llarg de la vida (...)". És evident que el projecte d'innovació aquí proposat col·labora de forma inequívoca a aconseguir aquestos objectius.

Vincular a l'alumnat amb els sectors productius i preparar-los per a la innovació i millores constants, així com, des del punt de vista de l'oferta educativa pública, generar vertaderes xarxes de centres de la Generalitat, són també aspectes que, com el seu nom indica "Connexions", participen de l'essència de la proposta.

El sector artístic en general, i la joieria i la ceràmica en particular, són punts de referència no sols per a mantenir les nostres tradicions, sinó sectors amb un nou futur per descobrir, tant com evolució de la tradició com d'àrees on aplicar tecnologies i escenaris virtuals aplicats que ens proveeixen de nous conceptes i

productes. A nivell internacional, el focus d'organismes de reconegut prestigi, també focalitzen en aquest sector una part de les seues intencions de futur. La pròpia organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura, UNESCO, acaba d'inscriure recentment al seu llistat Representatiu del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat les tècniques ceràmiques de Talavera de la Reina i Puente del Arzobispo. Sens dubte, com indiquen els docents responsables en la seua proposta, el present projecte col·labora en alcançar i unir "disseny, innovació, tecnologia i saber fer".

Com a director general de Formació Professional i Ensenyaments de Règim Especial, no voldria acabar aquestes paraules sense agrair a tota la comunitat educativa de les EASD de València i Castelló la seua implicació en aquest projecte d'innovació, amb una menció especial a les i els docents i equips directius que fan possible que els ensenyaments artístics siguin un element de professionalització i futur garantit. El talent artístic dels joves de la Comunitat Valenciana bé ho mereixen.

Manuel Gomicia Giménez
*Director General de Formació Professional
i Ensenyaments de Règim Especial*

El proyecto “Conexiones entre joyería y cerámica” es una de esas propuestas que, sin lugar a dudas, cumple con los objetivos de las enseñanzas artísticas de Artes Plásticas y Diseño. La propia Ley indica que son sus finalidades, entre otras, “proporcionar la formación artística, técnica y tecnológica adecuada para el ejercicio cualificado de las competencias profesionales, capacitar al alumnado titulado para el acceso al empleo, así como fomentar el espíritu emprendedor y la formación a lo largo de la vida (...)”. Es evidente que el proyecto de innovación aquí propuesto colabora de forma inequívoca a lograr estos objetivos.

Vincular al alumnado con los sectores productivos y prepararlo para la innovación y mejoras constantes, así como, desde el punto de vista de la oferta educativa pública, generar verdaderas redes de centros de la Generalitat, son también aspectos que, como su nombre indica “Conexiones”, participan en la esencia de la propuesta.

El sector artístico en general, y la joyería y la cerámica en particular, son puntos de referencia no solo para mantener nuestras tradiciones, sino sectores con un nuevo futuro por descubrir, tanto como evolución de la tradición como de áreas donde aplicar

tecnologías y escenarios virtuales aplicados que nos provean de nuevos conceptos y productos. A nivel internacional, el foco de organismos de reconocido prestigio también focaliza en este sector una parte de sus intenciones de futuro. La propia Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, UNESCO, acaba de inscribir recientemente en su Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad las técnicas cerámicas de Talavera de la Reina y Puente del Arzobispo. Sin duda, como indican los docentes responsables en su propuesta, el presente proyecto colabora en alcanzar y aunar “diseño, innovación, tecnología y saber hacer”.

Como director general de Formación Profesional y Enseñanzas de Régimen Especial no quiero acabar estas palabras sin agradecer a toda la comunidad educativa de las EASD de València y Castelló su implicación en este proyecto de innovación, con una mención especial a las y los docentes y equipos directivos que hacen posible que las enseñanzas artísticas sean un elemento de profesionalización y futuro garantizado. El talento artístico de los jóvenes de la Comunitat Valenciana bien lo merece.

Manuel Gomicia Giménez
*Director General de Formación Profesional
y Enseñanzas de Régimen Especial*

El projecte expositiu que ací mostrem és el resultat de l'aposta per la innovació educativa i la recerca de noves eixides professionals de les Escoles d'Art i Superior de Disseny de Castelló i València. Una proposta conjunta dels departaments de Ceràmica i Joieria, que han vist en la col·laboració una oportunitat formativa emmarcada al context professional actual.

L'evolució de les disciplines artístiques i de disseny ens mostren, un panorama en el qual, com ocorre en altres àrees de la ciència i la cultura, sorgeixen nous camps d'investigació i experimentació, fruit de la integració i la interdisciplinarietat. Un context en el qual els oficis artesanals es reivindiquen junt a processos actuals, amb propostes lligades als mètodes contemporanis de producció i consum.

Una característica important d'aquestes propostes és la cooperació entre professionals de diferents àrees en el desenvolupament dels productes. Artistes, dissenyadors i artesans, aporten el seu coneixement i creativitat per a construir un nou camp del disseny, que s'ha anomenat artesanía contemporània. L'artesanía recupera el prestigi perdut com una part d'un patrimoni cultural que enriqueix i personalitza el disseny actual.

En aquest escenari, en el qual la major part de la tradició i el saber fer popular s'està perdent, és fonamental la tasca de les escoles d'art i disseny com memòria viva dels oficis i laboratori de la innovació al camp de l'artesanía. Torna a l'actualitat el vell aforisme d'Eugeni d'Ors: "Tot el que no és tradició és plagi", amb el que manifestava la necessitat de que la creació estigui ancorada a la tradició. Per tot açò, des de la Direcció de l'EASD de Castelló aplaudim aquesta iniciativa pel seu caràcter innovador, el seu valor pedagògic i la seua aportació cultural, a la vegada que felicitem a l'alumnat i professorat participip per l'èxit del projecte.

Miguel Monar Máñez
*Director de l'Escola d'Art i
Superior de Disseny de Castelló*

El proyecto expositivo que aquí se muestra, es el resultado de la apuesta por la innovación educativa y la búsqueda de nuevas salidas profesionales de las Escuelas de Arte y Superior de Diseño de Castelló y Valencia. Una propuesta conjunta de los departamentos de Cerámica y Joyería, que han visto en la colaboración una oportunidad formativa enmarcada en el contexto profesional actual.

La evolución de las disciplinas artísticas y de diseño nos muestra un panorama en el que, como ocurre en otras áreas de la ciencia y la cultura, surgen nuevos campos de investigación y experimentación, fruto de la integración y la interdisciplinariedad. Un contexto en el que los oficios artesanales se reivindican junto a procesos actuales, con propuestas ligadas a los métodos contemporáneos de producción y consumo.

Una característica importante de estas propuestas es la cooperación entre profesionales de diferentes áreas en el desarrollo de los productos. Artistas, diseñadores y artesanos, aportan su conocimiento y creatividad para construir un nuevo campo del diseño, que se ha dado en llamar artesanía contemporánea. La artesanía recupera el prestigio perdido como parte de un patrimonio cultural que enriquece y personaliza el diseño actual.

En este escenario, en el que la mayor parte de la tradición y el saber hacer popular se está perdiendo, es fundamental la labor de las escuelas de arte y diseño como memoria viva de los oficios y laboratorio de la innovación en el campo de la artesanía. Vuelve a la actualidad el viejo aforismo de Eugeni d'Ors: "Todo lo que no es tradición es plagio", con el que manifestaba la necesidad de que la creación esté anclada en la tradición. Por todo ello, desde la Dirección de la EASD de Castelló aplaudimos esta iniciativa por su carácter innovador, su valor pedagógico y su aporte cultural, al tiempo que felicitamos al alumnado y profesorado participante por el éxito del proyecto.

Miguel Monar Mániz
*Director de la Escola d'Art i
Superior de Disseny de Castelló*

Històricament, els materials ceràmics no han estat gens utilitzats en joieria, bàsicament perquè esta disciplina estava centrada en la producció d'articles de luxe amb materials "nobles", mentre que el fang estava associat a l'elaboració d'objectes utilitaris.

No obstant això, a l'Antic Egipte, per exemple, hi trobem una important producció de peces de faiança, pasta ceràmica vitrificable que imitava les tonalitats de la turquesa o el lapislàtzuli. Amb ella es feien anells, pectorals i altres tipologies joieres, manufacturades amb procediments ceràmics.

A Grècia, i durant l'Antiguitat, es van confeccionar en terracota collarets i arracades funeraris, on el material, una vegada modelat o buidat, es daurava i adquiria una aparença sumptuosa que amagava la modèstia del material. Destaquen ací, les peces conservades al *Museo Archeologico Nazionale di Taranto*.

El segle XVIII europeu, introdueix i desenvolupa la porcellana, que permet dissenys de joies d'estètica neoclàssica, la qualitat de la qual va ser especialment notable en la factoria que Josiah Wedgwood va obrir pel 1759.

Del segle XX ençà, la influència del pensament de l'avantguarda, la crisi de l'artesania i la reflexió entorn del disseny, contribueixen a reconsiderar el paper de la joieria i a explorar fórmules que valoren la incorporació de nous materials, entre ells el ceràmic.

Hui, la porcellana guanya terreny i es troba sovint muntada en joies amb bates, galeries i grapes, tècniques tradicionalment reservades a l'encast de pedres precioses.

El nostre projecte d'investigació, titulat "Connexions entre joieria i ceràmica. Del disseny a l'objecte i posada en escena", s'emmarca en aquest context prometedor i constitueix un excel·lent exemple de les possibilitats que ofereix el treball conjunt de ceramistes i joiers.

Antonio Sánchez García
Professor d'Història de la Joieria i
Subdirector de l'EASD València

Históricamente, los materiales cerámicos no han sido muy utilizados en joyería, básicamente por el hecho de que ésta se centraba en la producción de artículos de lujo que debían estar realizados con materiales “nobles”, requisito que el barro no cumplía porque estaba asociado a la elaboración de objetos utilitarios.

No obstante, en el Antiguo Egipto, por ejemplo, hallamos una importante producción de piezas de fayenza, pasta cerámica vitrificable que imitaba las tonalidades de la turquesa o el lapislázuli. Con ella se hacían anillos, pectorales y otras tipologías joyeras, manufacturadas según procedimientos cerámicos.

En Grecia, y durante la Antigüedad, se confeccionaron en terracota collares y pendientes funerarios, donde el material, una vez modelado o moldeado, se doraba, adquiriendo una apariencia suntuosa que escondía la modestia del material. Sobresalen, aquí, las piezas que se conservan en el *Museo Archeologico Nazionale di Taranto*.

El siglo XVIII europeo, introduce y desarrolla la porcelana, permitiendo diseños de joyas de estética neoclásica, cuya calidad fue especialmente notable en la factoría que Josiah Wedgwood abrió en 1759.

Entrado el siglo XX, la influencia del pensamiento de la vanguardia, la crisis de la artesanía, y la reflexión en torno al diseño, contribuyen a reconsiderar el papel de la joyería y a explorar fórmulas que valoran la incorporación de nuevos materiales, entre ellos el cerámico.

Hoy, la porcelana gana terreno y es presencia relativamente frecuente en joyas que la emplean montándola con batas, galerías y garras, técnicas tradicionalmente reservadas al engaste de piedras preciosas.

Nuestro proyecto de investigación, titulado “Conexiones entre joyería y cerámica. Del diseño al objeto y puesta en escena”, se enmarca en este contexto prometedor y constituye un excelente ejemplo de las posibilidades que ofrece el trabajo conjunto de ceramistas y joyeros.

Antonio Sánchez García
Profesor de Historia de la Joyería y
Subdirector de la EASD València

En aquest món hiperconnectat pot parèixer poc original el plantejament d'aquest projecte, però més enllà de les aparences, connectar la joieria amb la ceràmica no s'intenta sovint, tot i que ja existeixen antecedents notables, no és tècnicament fàcil conjugar materials tan diversos com el llautó o l'argent amb l'argila, el gres o la porcellana: els primers durs i flexibles, els segons fràgils i rígids després de la cocció. Però l'originalitat de la proposta no sols està basada en aquestes característiques, hem de sumar el repte de connectar alumnes i professors de dos Escoles i dos ciutats, tractant que ceramistes, joiers, fotògrafs i dissenyadors gràfics col·laboren en equips multidisciplinaris per aconseguir un objectiu comú.

En resum, aquest catàleg i allò que en ell se presenta és el resultat d'un Projecte d'Investigació i Innovació Educativa consistent en la interacció d'alumnat i professorat del Departament de Joieria de l'EASD de València i els Departaments de Ceràmica Artística de l'EASD de Castelló, recolzats pels docents i alumnes dels Estudis Superiors de Disseny Gràfic de l'EASD Castelló i de l'especialitat de Fotografia de l'EASD de València.

El projecte va discórrer durant el curs 2018-2019 amb la creació d'una sèrie de joies ceràmiques i el que pretenem durant el curs 2019-2020 és la posada en escena dels resultats. Se conjuguen i amplien, d'aquesta manera, diversos camps professionals, estenent la tasca formativa cap a competències comunicatives on l'exposició dels projectes culmina la fase prèvia a la seua comercialització, i proporciona als alumnes el context on adquirir una visió real de la dimensió social, pública i econòmica del seu treball.

Per últim, destacar i agrair el compromís de nombroses persones, tant professors com alumnes de totes dues Escoles i les diverses institucions participants, sense les quals no haguera estat possible treure avant aquest projecte.

Ana Llorens

Professora de l'Escola de Art i Superior de Disseny de Castelló

Carlos Pastor

Professor de l'Escola de Art i Superior de Disseny de València

En este mundo hiperconectado puede parecer poco original el planteamiento de este proyecto, pero más allá de las apariencias, conectar la joyería con la cerámica no es algo que se intente a menudo. Aunque ya existen antecedentes notables, no es técnicamente fácil conjugar materiales tan distintos como el latón o la plata con la arcilla, el gres o la porcelana: los primeros, duros y flexibles, los segundos frágiles y rígidos tras la cocción. Pero la originalidad de la propuesta no solo se basa en esto, a ello hay que añadir el reto de conectar estudiantes y profesores de dos Escuelas y dos ciudades, tratando de que joyeros, ceramistas, fotógrafos y diseñadores gráficos colaboren en equipos multidisciplinares para conseguir un objetivo común.

En resumen, este catálogo y lo que en él se presenta son el resultado de un Proyecto de Investigación e Innovación Educativa consistente en la interacción entre el alumnado y profesorado del Departamento de Joyería de la EASD de València y del Departamento de Cerámica Artística de la EASD de Castelló, respaldados por docentes y alumnado de los Estudios Superiores de Diseño Gráfico de la EASD de Castelló y de la especialidad de Fotografía de la EASD de València.

El proyecto discurrió durante el curso 2018-2019 con la creación de una serie de joyas cerámicas y lo que pretendemos en este curso 2019-2020 es la puesta en escena de los resultados. Se conjugan y amplían, de este modo, diferentes campos profesionales, extendiendo la labor formativa hacia competencias comunicativas donde la exposición de los objetos culmina la fase previa a su comercialización, y proporciona a los alumnos el contexto donde adquirir una visión real de la dimensión social, pública y económica de su trabajo.

Por último, destacar y agradecer el compromiso de numerosas personas, tanto profesores como alumnos de ambas Escuelas y las diversas instituciones participantes, sin las que no hubiese sido posible sacar adelante este proyecto.

Ana Llorens

Profesora de la Escola d'Art i Superior de Disseny de Castelló

Carlos Pastor

Profesor de la Escola d'Art i Superior de Disseny de València

Clara Hernández - Elena Benesiu

Simbiont / Simbionte

Els líquens són organismes simbiòtics resistents. La seua peculiar simbiosi formada per un fong (micobiont) i una alga (ficobiont), els permet colonitzar diversos ecosistemes i habitar sobre diverses superfícies sòlides. Així com l'alga i el fong elegeixen associar-se per convertir-se en un sol ésser, decidim combinar la ceràmica i la joieria per a crear una joia on totes dues parts es necessiten l'una de l'altra.

Los líquenes son organismos simbióticos resistentes. Su peculiar simbiosis, formada por un hongo (micobionte) y un alga (ficobionte), los hace capaces de colonizar diversos ecosistemas y habitar sobre diferentes superficies sólidas. Así como el alga y el hongo eligen asociarse para convertirse en un sólo ser, decidimos combinar la cerámica y la joyería para crear una joya en la que ambas partes se necesitan la una a la otra.

Collaret / Gargantilla
160 x 170 x 20 mm

Modelat, facetat i perforat en gres.
Argent, coure reticulat i patinat;
tècniques generals de joieria

Modelado, facetado y perforado en gres.
Plata, cobre reticulado y patinado;
técnicas generales de joyería



Sofía Pérez - Miguel Ángel Boto

Joia viva / Joya viva

Realitzem aquesta joia en comú amb la finalitat de desenvolupar una peça capaç d'albergar la vida d'una planta. Aquesta comunicació entre peça i planta crearà un ambient experimental on el temps decidirà quan deixa de formar part de la joia.

Realizamos esta joya en común con el fin de desarrollar una pieza capaz de albergar la vida de una planta. Esta comunicación entre pieza y planta creará un ambiente experimental donde el tiempo decidirá cuando deja de formar parte de la joya.

Anell / Anillo
45 x 46 x 24 mm

Porcellana esmaltada en blanc mate.
Llautó amb pàtina natural;
fundició a la cera perduda, tècniques
generals de joieria

Porcelana esmaltada en blanco mate.
Latón con pátina natural;
fundición a la cera perdida, técnicas
generales de joyería



Natalia Lobato - Javier Asensi

No

No, significa no. Sense un sí, també és no. I, per descomptat que un no després d'un sí, també significa no.

No, significa no. Sin un sí, también es no. Y, por supuesto que un no después de un sí, también significa no.

Fermall / Broche
42 x 70 x 9 mm

Porcellana amb fibra de paper acolorida.
Llautó, bany de ruteni;
tècniques generals de joieria

Porcelana con fibra de papel coloreada
Latón, baño de rutenio;
técnicas generales de joyería



Silvia de Loño - Carlos Casas

Tela d'aranya / Tela de araña

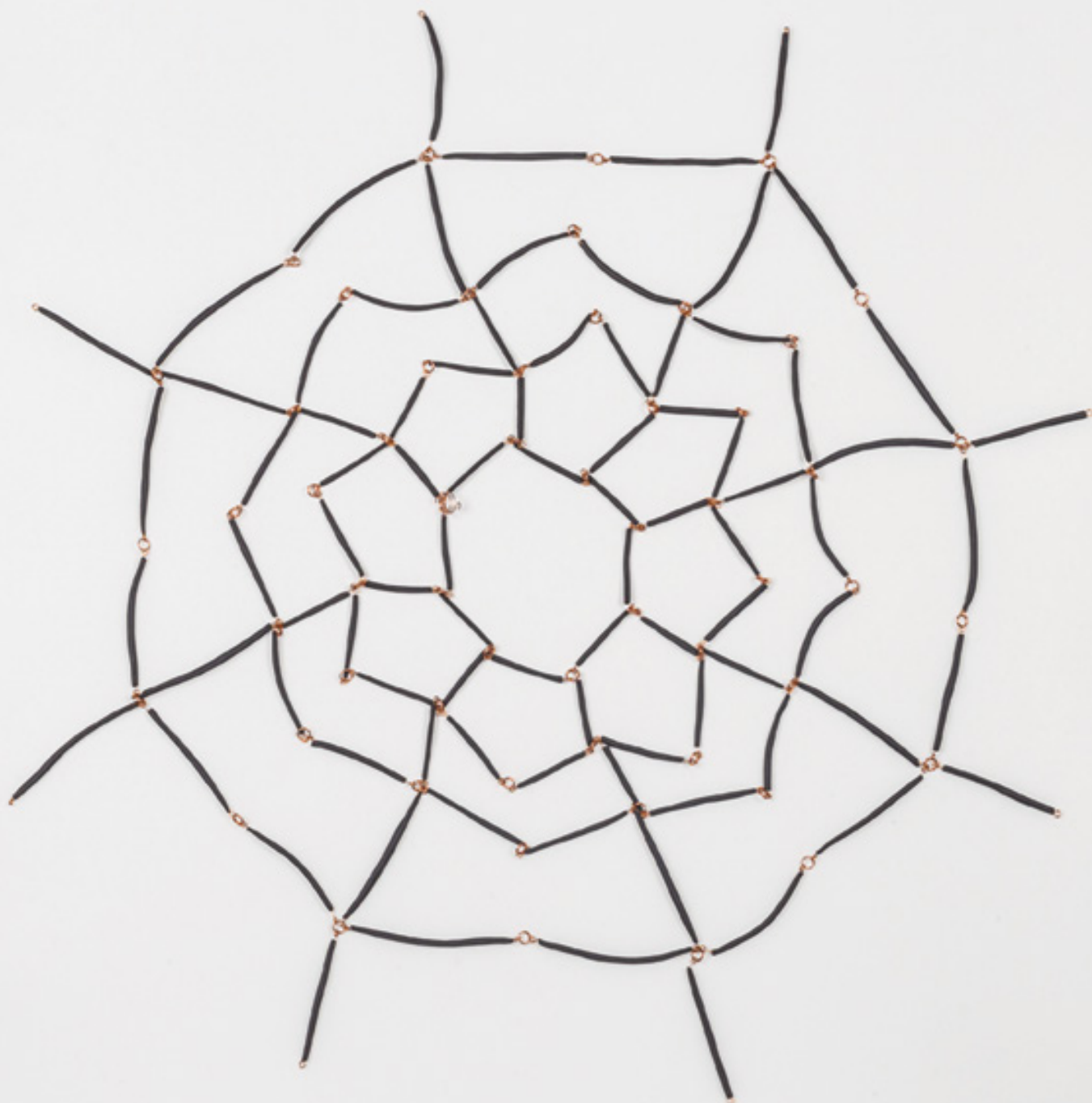
Aquest és un projecte modular: una peça que s'expandeix i atrapa més enllà d'un collar bíb per tal de convertir-se en xal i poder arribar a ser una capa.

Este es un proyecto modular: una pieza que se expande y atrapa más allá de un collar bíb para ser un chal y poder llegar a ser una capa.

Collar / Collar
900 x 900 x 5 mm

Tubs buits de porcellana acolorida.
Coure trefilat; tècniques generals de joieria

Tubos huecos de porcelana coloreada.
Cobre trefilado; técnicas generales de joyería



Eva Romero - Amparo Delgado

Poema d'un arbre / Poema de un árbol

“Sí, bon arbre; ja he vist com bescanvies el fang en flor, i sé el que em dius; ja sé que amb les teues pròpies fulles seques s’han nodrit de nou les teues arrels”.

– *Antonio Machado*

“Sí, buen árbol; ya he visto como truecas el fango en flor, y sé lo que me dices; ya sé que con tus propias hojas secas se han nutrido de nuevo tus raíces”.

– *Antonio Machado*

Fermall / Broche
55 x 60 x 21 mm

Transferència amb pigment negre
sobre porcellana de paper.
Llautó, pátina negra; tècniques
generals de joieria

Transferencia con pigmento negro
sobre porcelana de papel.
Latón, pátina negra; técnicas
generales de joyería



Noelia Boccasini - Adriana Fayos

Perspectiva cel·lular / Perspectiva celular

A l'igual que totes les cèl·lules deriven de cèl·lules precedents i necessiten de la interacció amb d'altres, aquesta "connexió" entre dues disciplines viu i creix d'un treball a la par, que com la nostra pròpia natura té la seua bellesa en allò imperfecte, en la variabilitat de les formes i en la perspectiva del canvi continu.

Al igual que todas las células derivan de células precedentes y necesitan de la interacción con otras, esta "conexión" entre dos disciplinas vive y crece de un trabajo a la par, que al igual que nuestra propia naturaleza tiene su belleza en lo imperfecto, en la variabilidad de las formas y en la perspectiva del cambio continuo.

Anells / Anillos

a) 51 x 40 x 39 mm

b) 49 x 31 x 30 mm

Porcellana tornejada i perforada.
Llautó xapat en or o argent;
tècniques generals de joieria

Porcellana tornejada y perforada.
Latón chapado en oro o plata;
técnicas generales de joyería



Aaref Albasha - María García

Nemo

Al més profund del nostre ser hi ha un lloc on trobem i juguem amb els nostres dits entrelaçats. No importa com ni on, doncs en l'obscuritat, sols el tacte ens guia. Accepta açò com una declaració, una voluntat de compartir i treure a la llum les belleses ocultes del nostre interior. T'estime Nemo.

En lo más profundo de nuestro ser hay un lugar, donde encontrar-nos y jugar con nuestros dedos entrelazados. No importa como ni de dónde, pues en la oscuridad solo el tacto nos guía. Acepta esto como una declaración, una voluntad de compartir y sacar a la luz las bellezas ocultas de nuestro interior. Te quiero Nemo.

Fermall / Broche
100 x 70 x 22 mm

Porcellana de paper extrusionada,
sals solubles i esmalts.
Llautó, xapat en or; tècniques
generals de joieria

Porcelana de papel extrusionada,
sales solubles y esmaltes.
Latón, chapado en oro; técnicas
generales de joyería



Joaquín Sariñena - Juan Carlos González

Tans_light

Moviment, creativitat, vitalitat, creixement, vida social, són conceptes que ens inspiren en la concepció de la peça.

“Ningú entre aquí que no sàpiga geometria”.

– *Plató*

Movimiento, creatividad, vitalidad, crecimiento, vida social, son conceptos que nos inspiran en la concepción de la pieza.

“Nadie entre aquí que no sepa geometría”.

– *Platón*

Fermall / Broche

110 x 60 x 10 mm

Porcellana de paper,
sals solubles i colorants.
Llautó matisat;
tècniques generals de joieria

Porcelana de papel,
sales solubles y colorantes.
Latón matizado;
técnicas generales de joyería



Pepe Azpitarte - Sunsi Martínez

Modulus

Inspirada en l'arquitectura, estem davant una obra que juga amb la repetició i la modularitat. Un joc d'ombres, de volums buits, espais interiors i exteriors, que creen una repetició impossible perquè, com la vida mateixa, no existeixen dos peces iguals. El resultat és una obra de joieria que respon al lema de gran, lleuger i resistent.

Inspirada en la arquitectura, estamos ante una obra que juega con la repetición y la modularidad. Un juego de sombras, de volúmenes huecos, espacios interiores y exteriores, que crean una repetición imposible porque, como en la vida, no existen dos piezas iguales. El resultado es una obra de joyería que responde al lema de grande, ligero y resistente.

Collar / Collar
700 x 70 x 25 mm

Porcellana esmaltada.
Argent, llautó, bany d'or, neoprè;
tècniques generals de joieria

Porcelana esmaltada.
Plata, latón, baño de oro, neopreno;
técnicas generales de joyería



Elena Hernández - Sara Pascual

Connexió / Conexión

Des de la mònada a la galàxia, passant per tots els innumerables sistemes vius, trobem que no existeix l'aparent separació entre les seues parts. I com un holograma d'incalculables dimensions, el multivers és una unitat que es descompon en infinits fragments que són a la vegada, perfectes representacions del tot a que pertanyen.

Desde la mónada a la galaxia, pasando por todos los innumerables sistemas vivos, encontramos que no existe la aparente separación entre sus partes. Y como un holograma de incalculables dimensiones, el multiverso es una unidad que se descompone en infinitos fragmentos que son, a su vez, perfectas representaciones del todo al que pertenecen.

Fermall / Broche
85 x 85 x 50 mm

Porcellana acolorida amb pigment negre.
Llautó oxidat negre, llautó xapat en or;
tècniques generals de joieria

Porcelana coloreada con pigmento negro.
Latón oxidado negro, latón chapado en oro;
técnicas generales de joyería



Marina Pascual - Alejandro Salazar

La pell del Mediterrani / La piel del Mediterráneo

La peça ve inspirada pels paisatges mediterranis. Hem volgut transmetre amb la joia aquesta part de la memòria humana: el paisatge, la identitat, la pell. Les esquerdes de l'escorça dels pins mediterranis han definit i dirigit el nostre treball, que té com a resultat una peça profunda i plena de contrastos.

La pieza está inspirada en los paisajes mediterráneos. Hemos querido transmitir con la joya esta parte de la memoria humana: el paisaje, la identidad, la piel. Las grietas de la corteza de los pinos han definido y dirigido nuestro trabajo, que tiene como resultado una pieza profunda y llena de contrastes

Collar / Collar
400 x 170 x 10 mm

Porcellana de paper.
Llautó, xapat en or; tècniques
generals de joieria

Porcelana de papel.
Latón, chapado en oro; técnicas
generales de joyería



Marisa Durante - Leo Yeoman

Constel·lacions / Constelaciones

La peça suggereix un joc de constel·lacions unides entre sí conformant una xarxa. El millor de l'aparença, la unió de dos oficis que combinen ambdues tècniques i permeten obrir un camp molt ampli, en el qual interactuen perfectament les dos especialitats brillant totes dues per igual.

La pieza sugiere un juego de constelaciones unidas entre sí conformando una red. Lo mejor de la experiencia, la unión de dos oficios que combinan ambas técnicas y permiten abrir un campo muy amplio, en el que interactúan perfectamente las dos especialidades brillando ambas por igual.

Collar / Collar
480 x 190 x 7 mm

Porcellana acolorida.
Argent; tècniques generals de joieria

Porcelana coloreada.
Plata; técnicas generales de joyería



Jorge Calabuig - Carlos Pastor

Memento ridere

Una calavera que se burla de la seua pròpia condició penjada d'una enfilall d'ossos ballarins; la serietat de la mort tractada amb l'humor d'una tira còmica; un collar que se gronxa entre termes contraposats: lleuger/ pesat, fràgil/ resistent, ceràmica/ metall.

Una calavera que se burla de su propia condición colgando de una ristra de huesos bailarines; la seriedad de la muerte tratada con el humor de una tira cómica; un collar que se balancea entre términos contrapuestos: ligero / pesado, frágil / resistente, cerámica / metal.

Collar / Collar
430 x 58 x 16 mm

Modelat en porcellana acolorida.
Llautó trefilat, pàtina negra; tècniques
generals de joieria

Modelada en porcelana coloreada.
Latón trefilado, pátina negra; técnicas
generales de joyería



Ángela Millán - Saléna Bouttier

Simbiosi / Simbiosis

Simbiosi és una al·legoria a l'associació que se crea entre dos organismes de diferents espècies amb la finalitat d'ajudar-se mútuament en el seu desenvolupament vital. De la mateixa manera, en aquesta joia s'acompleix la fusió de materials de distinta natura i propietats, com la porcellana, el metall i el vidre, així com se vinculen entre sí diferents disciplines i tècniques artístiques per a la seua realització. La realització d'aquesta joia és doncs, un model del procés simbiòtic.

Simbiosis es una alegoría a la asociación biológica que se crea entre dos organismos de diferentes especies con la finalidad de ayudarse mutuamente en su desarrollo vital. De igual manera, en esta joya acontece la fusión de materiales de distinta naturaleza y propiedades, como lo es la porcelana, el metal y el vidrio, así como se vinculan entre sí diferentes disciplinas y técnicas artísticas para su realización. La realización de ésta joya es pues, un modelo de proceso simbiótico.

Collaret / Gargantilla
200 x 170 x 20 mm

Modelat en porcellana.
Llautó trefilat i trenat, pàtina negra;
tècniques generals de joieria

Modelado en porcelana.
Latón trefilado y trenzado, pátina negra;
técnicas generales de joyería



Alba Martínez - Mario Campos

Bi-joc

Diàleg entre dos formes de pensar. El primer, el que entén el defecte com alguna cosa bella i utilitza qualsevol material per evidenciar-ho, després organitza mentre juga (sempre juga) gràcies al color. El segon és agut, observa i poleix el seu ordre mitjançant estructures i jocs d'ombres, dibuixa a l'aire amb el metall i acaba abraçant allò sense forma per contenir-lo.

Diálogo entre dos modos de pensar: El primero, el que entiende el defecto como algo bello y utiliza cualquier material para evidenciarlo, luego organiza mientras juega (siempre juega) gracias al color. El segundo es agudo, observa y pule su orden mediante estructuras y juego de sombras, dibuja en el aire con el metal y termina abrazando lo informe para contenerlo.

Fermalls / Broches

- a) 100 x 60 x 40 mm
- b) 45 x 70 x 40 mm
- c) 60 x 55 x 40 mm

Porcellana acolorida intervinguda
amb llapis ceràmic i esmalt.

Llautó, acer, plàstic, esmalt sintètic;
tècniques generals de joieria

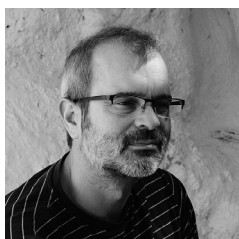
Porcelana coloreada intervenida
con lápiz cerámico y esmalte.
Latón, acero, plástico, esmalte sintético;
técnicas generales de joyería



Ceràmica Artística / EASD Castelló



Aaref Albasha
aaref.albasha@gmail.com
@waiting_apocalypse



Pepe Azpitarte
jlazpitarte@jlazpitarte.es
@lolabotijo
Lolabotijo



Noelia Boccasini
@nimia_art_ceramic



Jorge Calabuig
@anotherpersoff



Silvia de Loño
silviadej@yahoo.es



Marisa Durante
marisaduranteatalaya@
hotmail.com



Clara Hernández
clara.herdz@gmail.com



Elena Hernández
elenete@hotmail.com



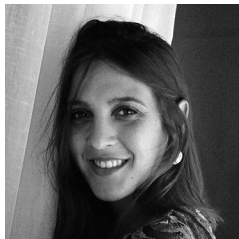
Natalia Lobato
hello@natalialobato.com
www.natalialobato.com



Alba Martínez
@albaeina
www.albaeina.com



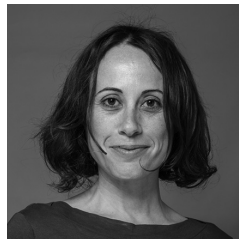
Ángela Millán
anmillanmar@gmail.com



Marina Pascual
marlliurecreacions@
gmail.com
@ceramica.marlliure



Sofía Pérez
sofiaperezpalmieri@
gmail.com



Eva Romero
marioneva53@gmail.com



Joaquín Sariñena
joaquin.sari@gmail.com

Joyeria Artística / EASD València



Javier Asensi
@javierasensi.art



Elena Benesiu
@OoakCraft
www.ooakcraft.es



Miguel Ángel Boto
migueveintidosa@
gmail.com
@botorjewelry



Saléna Bouttier
@salena023



Mario Campos
campos.pitarch.mario@
gmail.com
@objetual



Carlos Casas
@carles.casas



Amparo Delgado
@amparodelgadosoria
www.amparodelgado.es



Adriana Fayos
adrifayosperis@gmail.com



María García
@artentia



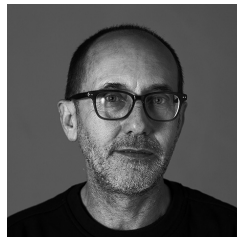
Juan Carlos González
jcgmidori@gmail.com



Sunsi Martínez
@sunsimartinez
Sunsi Martínez Jewery-Clay



Sara Pascual
@estudiopardiez



Carlos Pastor
Carlos Pastor Jewellery



Alejandro Salazar
ale.salazar07@live.com
@ale_elnino



Leo Yeoman
@leoyeoman

EASD Castelló

Teresa Alamán Collado

Anglès / Inglés

César Desé Alonso

Disseny Gràfic / Diseño Gráfico

Carmen Delia Diaz Padilla

Dibuix / Dibujo

Cristina Gabà Gabà

Tècniques Ceràmiques / Técnicas Cerámicas

M^a Consuelo Galbis Escandell

Història de l'Art / Historia del Arte

Ana Isabel Llorens Esteve

Tècniques Ceràmiques / Técnicas Cerámicas

M^a Dolores Marín Hernández

Mitjans Audiovisuals / Medios Audiovisuales

Inma Martín Valencia

Tècniques Ceràmiques / Técnicas Cerámicas

Miguel Monar Máñez

Tècniques Ceràmiques / Técnicas Cerámicas

Silvia Pérez González

Ceràmica / Cerámica

EASD València

Raquel Damià Levy

Fotografia / Fotografía

Rafael Garay Peset

Fotografia / Fotografía

José Carlos Pastor Climent

Joieria / Joyería

Amparo Sánchez Soro

Mitjans Audiovisuals / Medios Audiovisuales

Heidi Schechinger

Joieria / Joyería

ENGLISH TEXTS

The project "Connections between Jewellery and Ceramics" is one of those proposals that, without a doubt, meets the objectives of the artistic studies of Plastic Arts and Design. The Law itself indicates that its purposes are, among others, to provide adequate artistic, technical and technological training for the qualified exercise of professional competences, to train qualified students for the access to employment as well as to promote entrepreneurial spirit and lifelong learning (...) It is clear that the innovation project proposed hereby takes unequivocally part in achieving these objectives.

Linking students with the productive sectors and preparing them for constant innovation and improvement as well as, from the point of view of public educational offer, generating real networks of centers in the Generalitat are also aspects that, as the name indicates "Connections", participate in the essence of the proposal. The artistic sector in general, and jewellery and ceramics in particular, are benchmarks not only to maintain our traditions, but also sectors with a new future to be discovered, as much for the evolution of tradition as for the areas in which to apply technologies and virtual scenarios that can provide us with new concepts and products. At an international level, the nucleus of renowned organizations also focus a part of their future intentions on this sector.

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO, has just recently inscribed the ceramic techniques of Talavera de la Reina and Puente del Arzobispo in its Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Undoubtedly, as the teachers responsible for this proposal indicate, the project contributes to achieve "design, innovation, technology and good work".

As general director of Vocational Training and Special Education Teaching I cannot conclude without expressing my gratitude to the whole educational community at the EASD of Valencia and Castelló for their involvement in this innovation project, with special mention to teachers and management teams which make it possible for artistic education to be an element of professionalisation and guaranteed future. The artistic talent of the young people in the Valencian Community deserves it.

Manuel Gomicia Giménez

*Director of Vocational Training and
Special Education Teaching*

This exhibition project is the result of the commitment to educational innovation and the search for new professional opportunities by both Schools of Art and Design of Castelló and València. A joint proposal from the departments of Ceramics and Jewellery which, through collaboration, have regarded a training opportunity delimited in the current professional context.

The evolution of the artistic and design disciplines faces us with a scenario in which, as in other areas of science and culture, new fields of research and experimentation arise as the result of integration and interdisciplinarity. A context in which artisan jobs are reasserted along with current processes, with proposals linked to contemporary methods of production and consumption.

An important feature of these proposals is the cooperation among professionals from different areas in product development. Artists, designers and artisans contribute their knowledge and creativity to build a new field of design, which has been called contemporary crafts. Craftsmanship recovers its lost prestige as part of a cultural heritage that enriches and personalizes current design.

In this scenario, in which most of the tradition and popular knowledge is being lost, the work of the schools of art and design is essential as a living memory of the crafts and as a laboratory of innovation in the field of crafts. The old aphorism by Eugeni d'Ors becomes recurrent again: "Everything that is not tradition is plagiarism", with which he expressed the need for creation to be anchored in tradition. For all these reasons, from the Directorate of the EASD in Castelló we applaud this initiative for its innovative nature, its pedagogical value and its contribution to culture, while congratulating all the participating students and teachers for the success of the project.

Miguel Monar
Director of the EASD of Castelló

PRESENTATION

Historically, ceramic materials had not been widely used in jewellery, essentially due to the fact that jewellery focused on the production of luxury pieces that should be made of “noble” materials, a requirement that the clay did not meet because it was associated with the production of utilitarian objects.

Nonetheless, in Ancient Egypt, for example, we can find an important production of pieces of faience, a vitreous frit or ceramic paste that mimicked the shades of turquoise or lapis lazuli. With it, rings, pectorals and other jewellery typologies were manufactured according to ceramic procedures.

In Greece, and during ancient times, mourning necklaces and earrings were made using terracotta, where the material, once modelled or molded, was gilded, acquiring a sumptuous appearance to hide the modesty of the material. The pieces remain in the *National Archaeological Museum of Taranto*.

The European eighteenth century, introduces and develops porcelain, allowing for jewellery designs with neoclassical aesthetics, whose quality was especially notable in the factory that Josiah Wedgwood opened in 1759.

Entering the twentieth century, the influence of avant-garde thinking, the craft crisis and reflection on design, contribute to reconsider the role of jewellery and explore formulas that value the incorporation of new materials, including ceramics.

Today, porcelain has evolved greatly and is a relatively frequent presence in jewels that use it by fitting it with bezel, crown or prong setting, techniques traditionally reserved for the setting of precious stones.

“Connections between jewellery and ceramics. From object design to object display” is framed in this promising context. It is also an excellent example of the possibilities offered by the joint work of ceramists and jewellers.

Antonio Sánchez García

*Jewellery History Professor and Deputy
Director at EASD València*

In this hyperconnected world, the proposal of such a project as this may not seem a very original idea but, beyond appearances, connecting jewellery with ceramics is not something that has often been tried. Although there already exist remarkable records, it is not technically easy to combine materials as different as brass or silver with clay, stoneware or porcelain. The first ones are hard and flexible while the second ones are fragile and rigid after firing. Nevertheless, the originality of the proposal does not only lie in this but in the challenge of connecting students and teachers from two schools and two cities in an attempt by jewellers, potters, photographers and graphic designers to collaborate in multidisciplinary teams to attain a common goal.

In short, this catalogue and what is presented in it are the result of an Educational Research and Innovation Project consisting of the interaction between students and teachers of the Department of Jewellery at the EASD Valencia and the Department of Artistic Ceramics at the EASD Castelló, supported by teachers and students of the Higher Studies in Graphic Design at the EASD Castelló and by the speciality of Photography at the EASD Valencia.

The project took place during the academic year 2018-2019 with the creation of a series of ceramic jewels. What we intend during this academic year 2019-2020 is displaying the results. In this way, different professional fields are combined and expanded, extending the training work towards communicative competences in which the exhibition of the objects culminates in the phase prior to their commercialization and providing students with the context in which they can acquire a real vision of the social, public and economic dimension of their work.

Finally, we would like to emphasize and show our gratitude for the commitment of numerous people, both teachers and students of both schools and the various participating institutions. Without them, it would not have been possible to get this project off the ground.

Ana Llorens

Teacher at EASD Castelló

Carlos Pastor

Teacher at EASD València



Clara Hernández - Elena Benesiu

Symbiont

Lichens are resistant symbiotic organisms. Their peculiar symbiosis, formed by a fungus (mycobiont) and an algae (phycobiont), makes them capable of colonizing diverse ecosystems and inhabiting different solid surfaces. Just as the algae and the fungus choose to associate to become a single being, so we decided to combine ceramics and jewellery to create a jewel in which both parts need each other.

Choker necklace

160 x 170 x 20 mm

Modelled, faceted and drilled in stoneware. Silver, reticulated and patinated copper; general techniques in jewellery making



Sofía Pérez - Miguel Ángel Boto

Living jewel

We have created this jewel in common with the aim of developing a piece which is capable of housing the life of a plant. This communication between piece and plant will create an experimental environment in which time will decide when to cease being part of the jewel.

Ring

45 x 46 x 24 mm

Glazed porcelain with a white matte finish. Natural patina brass; lost-wax casting; general techniques in jewellery making



Natalia Lobato - Javier Asensi

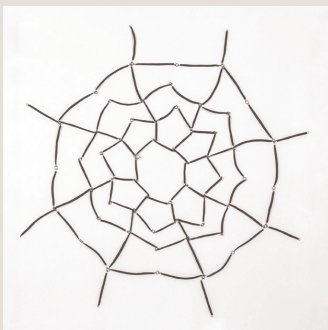
No

No means no. Without a yes, it also means no. And, of course, no after a yes also means no.

Brooch

42 x 70 x 9 mm

Porcelain with coloured paper fibres. Brass, ruthenium coating; general techniques in jewellery making



Silvia de Loño - Carlos Casas

Spiderweb

This is a modular project: a piece that expands and catches beyond a bib necklace to become a shawl and even a cape.

Necklace

900 x 900 x 5 mm

Hollow tubes made of coloured porcelain.
Copper wire drawing;
general techniques in jewellery making



Eva Romero - Amparo Delgado

Poem to a tree

"Indeed, good tree; I have already seen the way you turn the mud into blossom and I know what you intend to tell me; I already know that with your own dry leaves, your roots have once more been nourished"

— Antonio Machado

Brooch

55 x 60 x 21 mm

Transfer using black pigment on porcelain paper clay.
Brass, black patina; general techniques in jewellery making



Noelia Boccasini - Adriana Fayos

Cellular approach

Just like all cells derive from previous cells and need interaction with others, this "connection" between two disciplines lives and grows from a joint enterprise which, just like our own nature does, has its beauty in what is imperfect, in the variability of forms and in the perspective of continuous change.

Rings

- a) 51 x 40 x 39 mm
- b) 49 x 31 x 30 mm

Porcelain; turning and drilling. Brass with gold and silver plating; general techniques in jewellery making



Aaref Albasha - María García

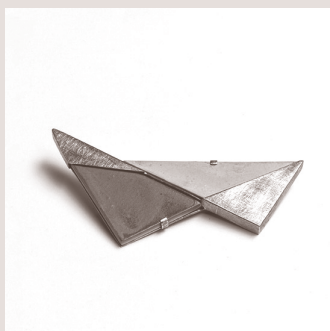
Nemo

Deep inside our being, there is a place where we can find ourselves and play together with interlaced fingers. It doesn't matter how or where from as, in the dark, only the touch can guide us. Take this as a declaration, a wish to share and bring to light our hidden beauties inside. I love you Nemo..

Brooch

100 x 70 x 22 mm

Extruded porcelain paper clay; decoration using soluble salts and glaze. Brass, gold coating; general techniques in jewellery making



Joaquín Sariñena - Juan Carlos González

Tans_light

Movement, creativity, vitality, growth, social life, are concepts that inspire us in the conception of this piece.

"Let no one enter who does not know geometry"

— Plato

Brooch

110 x 60 x 10 mm

Porcelain paper clay; colour through soluble salts and dyes. Tarnished brass; general techniques in jewellery making



Pepe Azpitarte - Sunsi Martínez

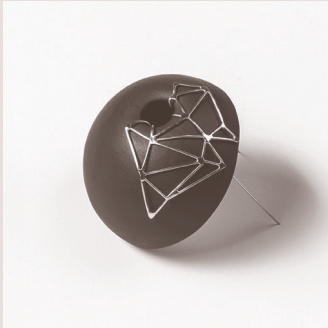
Modulus

Inspired by architecture, we are facing a work playing with repetition and modularity. A game of shadows, hollow volumes, interior and exterior spaces, which creates an impossible repetition because, as in life itself, there are no two equal pieces. The result is a work of jewellery that responds to the motto "large, light and resistant"

Necklace

700 x 70 x 25 mm

Glazed porcelain. Silver, brass, gold coating, neoprene; general techniques in jewellery making



Elena Hernández - Sara Pascual

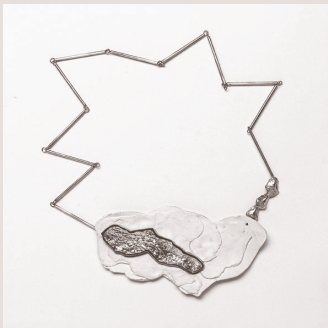
Connection

From the monad to the galaxy, ranging through all the countless living systems, we find that there is no apparent distinction among their parts. And just as a hologram of incalculable dimensions, the multiverse is a unit that breaks down into infinite fragments that are, in turn, perfect representations of the whole to which they belong.

Brooch

85 x 85 x 50 mm

Porcelain coloured with black pigment. Black oxide on brass, brass with gold coating; general techniques in jewellery making



Marina Pascual - Alejandro Salazar

Mediterranean skin

The piece is inspired by Mediterranean landscapes. With this jewel, we intend to transmit an important part of human memory: the landscape, the identity, the skin. The cracks in the bark of Mediterranean pine trees have defined and guided our work. The result is a deep piece full of contrasts

Brooch

400 x 170 x 10 mm

Porcelain paper clay. Brass, gold coating; general techniques in jewellery making



Marisa Durante - Leo Yeoman

Constellations

The piece suggests a group of constellations linked together forming a network. The best of this experience: the union of two trades that combine both techniques and allow to open a very broad field in which the two specialties interact perfectly well, both shining equally.

Necklace

480 x 190 x 7 mm

Coloured porcelain. 925 silver; general techniques in jewellery making



Jorge Calabuig - Carlos Pastor

Memento ridere

A skull that makes fun of its own condition hanging on a string of dancing bones; the seriousness of death treated with the humor of a comic strip; a necklace that balances between opposing terms: light / heavy, fragile / resistant, ceramic / metal.

Necklace

430 x 58 x 16 mm

Modelled in porcelain, iron oxide. Brass wire drawing, black patina; general techniques in jewellery making



Ángela Millán - Saléna Bouttier

Symbiosis

Symbiosis is an allegory of the biological association that is created between two organisms from different species in order to help each other in their vital development.

In the same way, the fusion of materials different in nature and properties occurs in this jewel, such as porcelain, metal and glass, as well as the way different disciplines and artistic techniques are linked in their creation. The execution of this jewel is thus a model of symbiotic process.

Choker necklace

200 x 170 x 20 mm

Modelled in porcelain. Brass wire drawing and braiding, black patina; general techniques in jewellery making



Alba Martínez - Mario Campos

Bi-joc

Dialogue between two ways of thinking: the first one, that which understands the defect as something beautiful and uses any material to demonstrate it, then organising while playing (always playing) thanks to color. The second one is sharp, observing and polishing its order through structures and a game of shadows and drawing with metal in the air to end up embracing shapelessness to contain it.

Brooches

- a) 100 x 60 x 40 mm
- b) 45 x 70 x 40 mm
- c) 60 x 55 x 40 mm

Porcelain coloured through ceramic pencils and glaze. Brass, steel, plastic, synthetic enamel; general techniques in jewellery making

Volem agrair especialment la seua col·laboració a la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport de la Generalitat Valenciana, a la Diputació de Castelló i a la seua Impremta. I també al Menador Espai Cultural (Castelló) i al Museo Nacional de Cerámica y Artes Suntuarias González Martí (València), per acollir l'exposició.



GENERALITAT
D
VALENCIANA

iseacv



ESCOLA D'ART I SUPERIOR
DE DISSENY DE CASTELLÓ

EASD

Escola d'Art i Superior
de Disseny de València



DIPUTACIÓ
D
CASTELLÓ



MENADOR

UJI UNIVERSITAT
JAUME I



Ajuntament
de Castelló



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE



MUSEO NACIONAL
DE CERÁMICA
Y ARTES SuntuARIAS
GONZÁLEZ MARTÍ